

# Child Safety: Sicurezza dei bambini per protezione solare interna, la messa in pratica

Informazioni sull'attuazione della norma riveduta  
SN EN 13120+A1: 2014 (SIA 342.009+A1)



**VSiS**

Associazione dei fornitori svizzeri  
di protezioni solari interne (VSiS)



# Corde, catene, cinghie: ecco come proteggere efficacemente i bambini piccoli

## Motivi per l'integrazione alla norma

*I bambini piccoli sono curiosi e vogliono scoprire il mondo che li circonda. Pertanto molti oggetti d'uso quotidiano possono rappresentare un pericolo per bambini piccoli. Poiché la prevenzione efficace degli incidenti - una supervisione coerente di bambini piccoli - spesso mostra i propri limiti nella pratica, negli ultimi tempi diverse leggi, norme e raccomandazioni trattano l'argomento della sicurezza dei prodotti in materia. Sebbene in Svizzera non siano noti casi di seri infortuni a bambini piccoli in relazione a „prodotti per la protezione solare“, l'argomento della “protezione da strangolamento” è stato ripreso nell'ambito della revisione della norma SN EN 13120+A1:2014.*

*La presente guida pratica per rivenditori specializzati deve spiegare le basi ed offrire un aiuto per l'attuazione della norma nella “gestione quotidiana”.*

*Nota importante: I testi seguenti descrivono solo le parti più importanti della norma SN EN 13120+A1:2014 (SIA 342.009+A1). Per ragioni di copyright possiamo citare solo estratti della norma. Il testo completo della norma può essere ottenuto dalla SIA.*

## Fondamento giuridico

*Secondo la legge sulla sicurezza dei prodotti, è consentita la messa in circolazione dei prodotti se da questi non derivano rischi per la sicurezza o pericoli in caso di “utilizzo normale o ragionevolmente prevedibile”. Poiché i prodotti dovrebbero corrispondere allo “stato delle conoscenze e della tecnica”, la norma SN EN 13120+A1:2014, pubblicata il 12 agosto 2014 nel foglio federale, formula una raccomandazione in merito.*

## PRODOTTI INTERESSATI

Il regolamento riguarda esclusivamente i prodotti con comandi a catene (a perline) e/o cordini, cinghie ed elementi di comando simili, nei quali potrebbero crearsi cappi o lacci e che sono stati venduti dopo l'entrata in vigore della norma riveduta. Negli impianti con motorizzazione, manovelle, aste di comando o nel caso di sistemi liberamente spostabili (come ad esempio plissettato nel fermavetro) non sussiste alcun bisogno di intervenire.

## AMBITO DI VALIDITÀ

La norma si riferisce esplicitamente all'installazione di certi prodotti di protezione solare negli edifici “ai quali possono avere accesso bambini tra i 0 e 42 mesi o nei quali possono sostare bambini tra i 0 e 42 mesi come ad esempio collegi, alberghi, ospedali, chiese, negozi, scuole, asili nido ed edifici pubblici in generale.” (Estratto SN EN 13120+A1:2014). Non si riferisce all'installazione in edifici ai quali, di regola, i bambini non hanno accesso, come ad esempio i posti di lavoro (uffici, fabbriche ecc.).



## REGOLA EMPIRICA PER L'ESECUZIONE "A PROVA DI BAMBINO" NEI PRODOTTI CON CORDINI, CATENELLE ECC.

Detto in parole povere, la norma determina a partire da quale distanza dal suolo (estremità inferiore degli elementi di comando) e con quale fissaggio degli elementi di comando, un prodotto possa essere considerato "a prova di bambino".

### A) DISTANZA DAL SUOLO

Determinante non è l'altezza di comando rispetto all'altezza della tenda, ma la distanza dell'estremità inferiore del comando dal suolo. Questa dipende tra l'altro dall'altezza di montaggio del prodotto. In linea di principio esistono tre varianti (Fig. 1, Fig. 2, Fig. 3).

### B) FISSAGGIO DEGLI ELEMENTI DI COMANDO

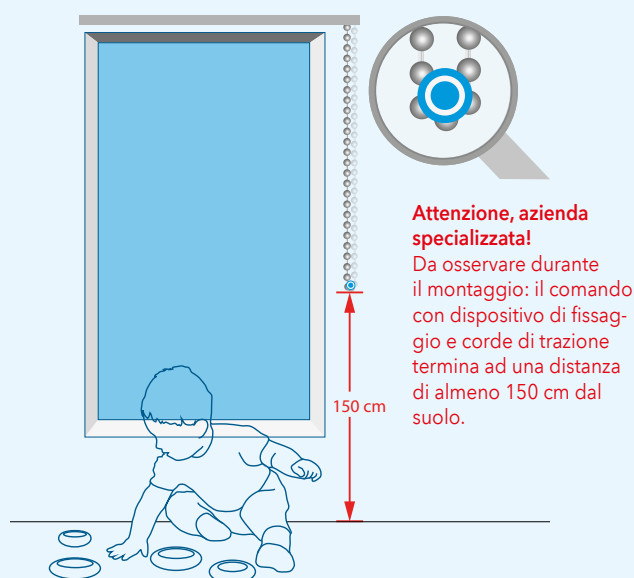
Nel caso di un **comando a catena con sistema a strappo** (Fig. 1) non è necessario alcun fissaggio alla parete. Nei comandi con **dispositivo di fissaggio stazionario** (Fig. 2), il fissaggio deve far sì che l'elemento di comando (cordino, catenella ecc.) non si possa allentare e formare un laccio.

**Dispositivi di avvolgimento stazionari** (Fig. 3) servono per mantenere i cordini al di fuori della portata di bambini.



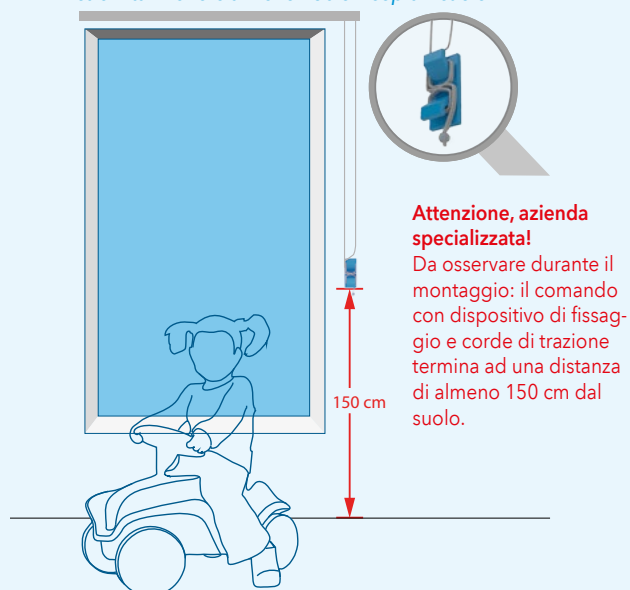
**Fig. 1** COMANDO A CATENA CON PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI (SISTEMA A STRAPPO)

*La catenella si apre con un carico di 6 kg, estremità inferiore almeno 60 cm sopra il suolo*



**Fig. 2** COMANDO A CATENA CON DISPOSITIVO DI FISSAGGIO "STAZIONARIO"

*Estremità inferiore almeno 150 cm sopra il suolo*



**Fig. 3** COMANDO A CORDA CON AVVOLGICORDA

*Estremità inferiore almeno 150 cm sopra il suolo*

# Il principio della "responsabilità condivisa"

In linea di principio si parte dal presupposto della "responsabilità condivisa". Concretamente ciò significa che nei prodotti interessati dalla norma sussistono le seguenti responsabilità:

## RIVENDITORE SPECIALIZZATO / INSTALLATORE

Al rivenditore specializzato deve essere noto il luogo d'impiego del prodotto. Deve avvertire l'utente finale dei potenziali rischi e, all'occorrenza, consigliargli quei prodotti che non sono interessati dalla norma o che possono essere realizzati e montati secondo norma. In caso di necessità deve assicurare il montaggio secondo norma.

Inoltre, in occasione della consegna delle istruzioni per l'uso, dovrebbe nuovamente istruire l'utente finale sull'uso conforme alla norma degli impianti (ad es. nei sistemi a strappo o con gancio di avvolgimento).

Le avvertenze o istruzioni per l'uso applicate dal produttore non dovrebbero essere rimosse dal rivenditore specializzato per far sì che l'utente finale venga nuovamente avvertito dell'argomento della sicurezza dei bambini.

Se l'utente finale desidera una versione o un montaggio del prodotto che deviano dalle prescrizioni della norma, il rivenditore specializzato dovrebbe, nei modi idonei, procurarsi una conferma che il cliente si assume la responsabilità che ne deriva.

## UTENTE FINALE

Dall'utente finale ci si attende che supporti il rivenditore specializzato nella valutazione della potenziale situazione di rischio e scelga un pro-

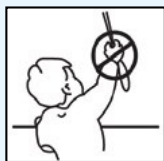
dotto adeguato. Dovrebbe assicurare che non avvengano errori palesi sul piano dell'applicazione del prodotto di consumo o trasformazioni contrarie alla norma (ad es. la rimozione di dispositivi di sicurezza). Per principio i bambini devono essere sorvegliati in base alla loro età. I genitori dovrebbero assicurare che il posizionamento di letti e mobili non possa consentire ai bambini (fino ai 42 mesi di età) di accedere agli elementi di comando del prodotto.

## PRODUTTORE

Poiché il produttore di regola non conosce la situazione „sul posto” presso l'utente finale, il rivenditore specializzato deve dichiarare il desiderio di una „versione a prova di bambino”.

Se il rivenditore specializzato ordina esplicitamente la „versione a prova di bambino” di un prodotto interessato dalla norma, il produttore deve fornirgli secondo norma. Nella maggior parte dei casi, ciò ha effetti sulla conformazione degli elementi di comando (ad es. lunghezza di catene e corde di comando, fissaggio degli elementi di comando) che può variare a seconda del produttore. Il produttore mette a disposizione il materiale informativo apposito. Questi applica sul prodotto le avvertenze richieste dalla norma e mette a disposizione istruzioni di montaggio e per l'uso nonché materiale informativo adatto per l'utente finale.

## ATTENZIONE



- I bambini piccoli possono strangolarsi se legano un cappio intorno al collo usando le corde, catene o cinghie da tirare nonché le corde per l'azionamento delle coperture per finestre.
- Le corde devono essere tenute lontane dalla portata dei bambini per evitare strangolamenti ed avvolgimenti. Possono per l'appunto arrotolarsi intorno al collo.
- Letti, letti per bambini e mobili devono essere montati lontani dalle corde per le coperture per finestre.
- Non legare insieme le corde. Assicurarsi che le corde non si attorciglino né formino un cappio.

## FATE ATTENZIONE A QUESTO SIMBOLO

Con l'avvertenza devono essere contrassegnati i prodotti o il dispositivo di sicurezza e le istruzioni di montaggio/istruzioni per l'uso. L'avvertenza deve essere presente sul prodotto o sul dispositivo di sicurezza e nelle istruzioni di montaggio/istruzioni per l'uso. Dall'azienda specializzata ci si attende che avverta l'utente finale dei possibili pericoli e spieghi il funzionamento del dispositivo di sicurezza.

Tutti gli interessati hanno una responsabilità condivisa.

- Il produttore ha la responsabilità di assicurare che tutti i componenti del prodotto vengano fabbricati e forniti in conformità alle norme e leggi in vigore.
- L'azienda specializzata ha la responsabilità di assicurare che i clienti finali vengano informati sui possibili rischi e che i prodotti vengano misurati e montati a regola d'arte.
- Domande frequenti nonché ulteriori informazioni sull'argomento sicurezza dei bambini sono riportate in: [www.vsis.ch](http://www.vsis.ch)

Avvertenza secondo SN EN 13120

© by VSIS

Associazione dei fornitori svizzeri di protezioni solari interne (VSIS)  
Nota legale: stato delle informazioni agosto 2013